

**AUTORALLY  
ENGLISH-RUSSIAN-TURKMEN  
PHRASEBOOK**

**АНГЛО-РУССКО-ТУРКМЕНСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК ПО АВТОРАЛЛИ**

**AWTORALLI SPORLY BOÝUNÇA  
IŇLISÇE-RUSÇA-TÜRKMENÇE  
GEPLEŞIK SÖZLÜGI**

*Türkmenistanyň Bilim ministrligi  
tarapyndan hödürilenildi*

Aşgabat  
Türkmen döwlet neşirýat gullugy  
2018

UOK 796 (038) + 81

A 91

**A 91**      **Awtoralli sporty boýunça iňlisçe-rusça-  
-türkmençe gepleşik sözlügi.** – A.: Türkmen  
döwlet neşirýat gullugy, 2018.

TDKP № 168, 2018

KBK 75+9+81.2  
(İňl)+(Rus)–4

© Türkmenistanyň Bilim ministrligi, 2018.

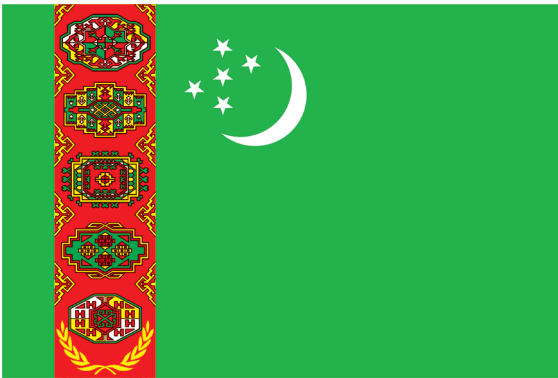


**TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI  
GURBANGULY BERDIMUHAMEDOW**





**TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET TUGRASY**



**TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET BAÝDAGY**

## TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET SENASY

Janym gurban saňa, erkana ýurdum,  
Mert pederleň ruhy bardyr köňülde.  
Bitarap, garaşsyz topragyň nurdur,  
Baýdagyň belentdir dünýäň öňünde.

*Gaytalama:*

Halkyň guran Baky beýik binasy,  
Berkarar döwletim, jigerim-janym.  
Başlaryň täji sen, diller senasy,  
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

Gardaşdyr tireler, amandyr iller,  
Owal-ahyr birdir biziň ganymyz.  
Harasatlar almaz, syndyrmaz siller,  
Nesiller döş gerip gorar şanymyz.

*Gaytalama:*

Halkyň guran Baky beýik binasy,  
Berkarar döwletim, jigerim-janym.  
Başlaryň täji sen, diller senasy,  
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

## SÖZBAŞY

Berkarar döwletiň bagtyýarlyk döwründe hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýurdumyzda amala aşyran özgertmeleri, ylym-bilimi ösdürmek ugrunda edýän taýsyz tagallalary netijesinde ýaşlara okamaga, öwrenmäge, bilimlerini artdyrmaga we sport bilen meşgullanmaga giň ýol açyldy. Milli Liderimiziň ýolbaşçylygynda ýurdumyzyň ykdysady, syýasy we medeni durmuşynda, sport ulgamynda gazanylýan üstünlikler, daşary ýurt döwletleri bilen ähli ugurlar boýunça alnyp barylýan dostlukly gatnaşyklar has-da kämilleşdirilýär. Biziň ýurdumyza gelýän jahankeşdeleriň, sport ulgamynyň wekilleriniň sany barha artýar. Şol nukdaýnazardan Awtoralli sporty boýunça iňlisçe-rusça-türkmençe gepleşik sözlüginin çap edilmegi hem uly ähmiýete eýedir.

Bu gepleşik sözlügi Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi ýylynda geçiriljek «Amul–Hazar 2018» halkara awtorallisine gatnaşyjylar hem-de bu sport bilen gyzyklanýan adamlar üçin niýetlenildi.

Bu iňlisçe-rusça-türkmençe gepeşik sözlügi birnäçe bölümden ybarat bolup, onda awtoralli ýaryşyna degişli sözler we söz düzümleri, gündelik durmuşda ulanylýan sözler we olar bilen baglanyşykly gepeşikler, käbir goşmaça sözler ýerleşdirildi.

Bu gepeşik sözlügi Türkmenistana gelýän daşary ýurtly syýahatçylar üçin hem peýdaly gollanma bolup hyzmat eder.



## PREFACE

In the Epoch of Might and Happiness as a result of the reforms being realized in our country and the efforts being made under the leadership of our Esteemed President Gurbanguly Berdimuhamedov to improve science and education, ample opportunities for our youth to study, to improve their knowledge and go in for sports are provided. Under the leadership of our National Leader a great progress achieved in the national economic, political and cultural life as well as in sports system strengthens our friendly relations with the foreign countries. As our country is becoming the center of tourism and sports, the publication of the present Autorally English-Russian-Turkmen Phrasebook has a great importance.

This Phrasebook is intended for the participants of the «Amul-Hazar 2018» International Autorally that will be held in Turkmenistan, in the Year of Turkmenistan – Heart of the Great Silk Road, and for all those who are interested in this kind of sport.

This Phrasebook consists of some parts which include words and word combinations related to Autorally, situational phrases and dialogues used in everyday life and some additional materials.

Hopefully, this phrasebook can also be a guidebook for tourists coming to Turkmenistan.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В эпоху могущества и счастья в результате реформ Уважаемого Президента Гурбангулы Бердымухамедова в нашей стране ведутся великие дела по совершенствованию науки и образования. Для молодежи открываются большие возможности учиться, совершенствовать свои знания и заниматься спортом. Под руководством национального лидера большой прогресс в экономической, политической и культурной жизни, а также в спортивной сфере укрепляет наши дружеские отношения с зарубежными странами. Все больше возрастает количество туристов, путешественников, спортивных делегаций. Поэтому публикация данного англо-русско-туркменского разговорника по авторалли имеет большое значение.

Этот словарь предназначен для всех кто интересуется этим видом спорта, а также для участников авторалли «Амуль–Хазар 2018», который состоится в Туркменистане в год

«Туркменистан – сердце Великого Шелкового пути».

Англо-русско-туркменский разговорник по авторалли состоит из нескольких частей и некоторых дополнительных материалов. В этом разговорнике по авторалли есть также слова, словосочетания и фразы, используемые в повседневной жизни.

Надеемся, что этот разговорник будет путеводителем для туристов, приехавших в Туркменистан.

# I. WORDS AND PHRASES RELATED TO AUTORALLY

## СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С АВТОРАЛЛИ

### AWTORALLI ÝARYŞYNA DEGIŞLI SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERI

<b>1. Types of automobile racing</b>	<b>Типы автомобильных соревнований</b>	<b>Awtoulag ýaryşynyň görnüşleri</b>
Automobile racing/ motor racing	автогонки	awtoulag ýaryşy
Drag racing	дрег-рейсинг (парные линейные гонки на ускорение)	dreg ýaryşy (göni ýolda ýokary tizlikde geçirilýän jübüt-leýin ýaryş)
Endurance race	гонки на выносливость	awtoulagyň berkliginiň we oňa erk edijileriň çydamlylygynyň synag ýaryşy
«Formula One» racing	Формула-1	«Formula 1»
Indy car racing	соревнование Инди кар	Indi maşynlarynyň ýaryşy

Karting	картинг	karting
Midget racing	гонки миджет (гонки на короткой дистанции)	mijet ýaryşy (gysga aralyga geçirilýän ýaryş)
Off-road race	гонки по бездорожью	ýolsuz ýerlerde geçirilýän ulag ýaryşy
Pro-rally	про-ралли (видеоигра жанра гонок)	pro-ralli (ralli wideo oýny)
Rally	ралли	ralli
Road racing	гонки на шоссе	garaýolda geçi- rilýän ýaryş
Road rally	ралли на шоссе	garaýolda geçirilýän ralli
Speedway racing	скоростные гонки на специальных треках/ гонки на автомагистралях	uly ýolda (awto- magistralda), ýörite ýollarda geçirilýän ýaryş
Sports car racing	гонки спортивных автомобилей	sport awtoulag- larynyň ýaryşy

Stock car racing	гонки на серийных автомобилях	adaty ulaglaryň ýaryşy
Street racing	уличные гонки	köçede geçirilýän ulag ýaryşy
Track racing	гонки на треке	ýörite ýolda geçirilýän ýaryş
Rally raid	ралли-рейд (гонки на длинной дистанции, проходящие в течение нескольких дней)	ralli reyð (uzak aralyga, birnäçe günň dowamynda geçirilýän ýaryş)
Drifting	дрифтинг (демонстрация высочайшего контроля над управлением автомобиля при вхождении в поворот)	drifting (ýokary tizlikde öwürümlerden ussatlyk bilen geçmegi görkezmek üçin guralýan ýaryş)
Desert racing	гонки по пустыне	çölde geçirilýän ulag ýaryşy
Truck racing	гонки на грузовиках	ýük ulaglarynyň ýaryşy

Short course off-road racing	гонки по бездорожью на короткой дистанции	gysga aralyga ýolsuz ýerlerden geçmek boýunça awtoulag ýaryşy
Oval track racing	кольцевые автогонки	aýlaw ýaryşy (ýörite gaty ör- tükli ýaryş ýol- larynda geçi- rilýär)
Rally-sprint	ралли-спринт (гонки на время)	ralli-sprint (tiz wagtda gelmek ýaryşy)

## 2. Racing flags

## Гоночные флаги

## Ýaryş baýdaklary

Flags

флаги

baýdaklar

Description

описание

düşündiriş


Start of race  
/ restart  
/ end of  
hazard /  
safe racing  
conditions

старт/рестарт  
гонки/ конец  
опасности/  
безопасные  
условия для  
гонок

ýaryşyň  
başlanma-  
gy; täzededen  
başlamak;  
howply  
ýagdaýyň  
soňy;  
howpsuz  
ýagdaýda  
geçirilýän  
ýaryş

	Local caution (single)	локальное предупреждение (один неподвижный флаг)	yerli duýduryş (bir hereketsiz baýdak galdyrylýar)
	Slow down and be prepared to stop (twin)	снижать скорость и приостановка гонки (размахивают двумя)	tizligi peseltmek we saklanmaga taýýarlyk görmek (iki baýdak galdyrylýar)
	Slippery track surface or debris on track	скользкая дорога или обломки (масло или вода) на трассе	taýgançak ýol, ýoldaky galyn-dy (ýag ýa-da suw dökülen)
	Pit lane closed	пит-стоп закрыт	ulag bejergisi üçin niýetlenen ýer ýapyk
	Session stopped	остановка гонки	ýaryşy saklamak



	Slow vehicle on track	медленная машина на трассе	pes tizlikde gidýän ulag
	Final lap	последний круг	iň soňky aýlaw
	Ambulance on course	скорая помощь	tiz luk-mançylyk kömegi
	Return to the pits for a penalty	штраф	jerime
	Return to the pits to service a mechanical problem (usually accompanied by a car number)	технические проблемы автомобиля (сопровождается указанием номера автомобиля)	ulagyň tehniki näsazlygy (ulagyň belgisi hem görkezilýär)
	Unsportsman like conduct	неспортивное поведение	türgene mahsus däl hereket



Ignoring a black flag and no longer being scored

игнорирование чёрного флага и незачёт очков

gara reňkli baýdaga ähmiýet bermezlik esasynda utugyň hasap edilmezligi



Faster car approaching

приближение автомобиля на высокой скорости

ýokary tizlikli ulagyň golaýlaşmagy



Session finished / winner

конец гонки; победитель

ýaryşyň soňy; ýeňiji

### 3. Racing safety equipment

### Спортивная экипировка безопасности

### Ýaryşa gerekli bolan howpsuzlyk enjamlary

Safety first!

Безопасность, прежде всего!

Ilki bilen howpsuzlygy berjaý ediň!

Fasten your seat belt before every trip!

Пристегните ремень безопасности перед каждой поездкой!

Ugramazyňyzdan öň howpsuzlyk kemerini dakyň!

Buckle up!	Пристегнись!	Howpsuzlyk kemerini dakyň!
Flame-resistance clothing	огнестойкая одежда	oda çydamly egin-eşik
Special face mask	маска для защиты лица (балаклава)	ýörite gorag nikaby (maska)
Lap and shoulder belts	поясной и диагональный ремень безопасности	bil we döş howpsuzlyk kemerini
Racing helmet	гоночный шлем	ýaryş başga- by, şlem (ulag ýaryşy üçin niýetlenen)
Racing suits	гоночный комбинезон	ýaryş egin-eşigi
Racing shoes	гоночная обувь	ýaryş aýakgaby (ulag ýaryşy üçin niýetlenen)
Racing gloves	гоночные перчатки	ýaryş elligi (ulag ýaryşy üçin niýetlenen)

Racing extinguishers	гоночный огнетушитель	ýangyn söndüriji (ulag ýaryşy üçin niýetlenen)
Medical facilities	медицинское сооружения	lukmançylyk desgalary
Warning sign	предупреждающий знак	duýduryş belgisi

#### 4. Types of Vehicles

#### Виды транспортных средств

#### Ulag seriş- deleriniň görnüşleri

Armored car	бронь- автомобиль	bronýalanan awtoulag
Automobile	автомобиль	awtoulag
Bicycle/bike	велосипед	welosiped, tigr
Breakdown van/tow truck	эвакуатор	ewakuator
Car	автомобиль	ýeňil awtoulag
Company car	служебный автомобиль	iş, gulluk awtoulagy
Convertible	кабриолет (автомобиль с откидным верхом)	kabriolet (üsti serpilýän awtoulag)

Four wheel drive/4WD	автомобиль повышенной проходимости	hemme ýerden geçip bilýän awtoulag
Limousine	лимузин	limuzin
Lorry/truck	грузовик	ýük ulagy
Motorcycle	мотоцикл	motosiklet
Bolide	болид (гоночный автомобиль с сверхмощным двигателем)	bolid (hereketlendirijisi has kuwwatly ýaryş awtoulagy)
Drag-racing car/dragster	дрэгстер (гоночный автомобиль для дрег-рейсинга)	dregster (dreg ýaryşy üçin niýetlenen awtoulag)
Go-karts /kart	карт	kart (karting ýaryşy üçin niýetlenen ýörite kiçijik ulag)
Midget car	автомобиль миджет	mijet awtoulagy (has kiçijik awtoulag)
Passenger car	легковой автомобиль	ýeňil awtoulag
Production car	серийный автомобиль	adaty awtoulag

Racing car	гоночный автомобиль	ýaryş awtoulagy
Rally car	ралли автомобиль	ralli awtoulagy
Reanimobile	реанима- ционная автомашина	reanimobil (reanimasiýa awtoulagy)
Sports racing car	спортивная/ гоночная машина	sport awtoulagy
Sprint car	гоночный автомобиль	ýaryş awtoulagy
Stock car	гоночный серийный автомобиль	adaty ýaryş awtoulagy

## **5. Automobile parts**

## **Основные части автомобиля**

## **Uaglaryň esasy bölekleri**

Accelerator	педаль газа	hereketiň tizli- gini artdyryýan aýakbasgýç
Aerial	антенна	antenna, tolkuntutar

Air-bag	надувная подушка безопасности	çişirilýän howpsuzlyk ýassygy
Air-duct	воздуховод	howa geçiriji
Airvent	вентиляция (отверстие)	howa çalşyju
Alternator	генератор	generator
Armrest	подлокотник	tirseklik
Axle	ось	ok
Back seat	заднее сиденье	yzky kürsi
Back-up lights	задний фонарь	yzky çyralar
Battery	аккумулятор	akkumulýator
Bearing	подшипник	podşipnik
Belt	ремень	kemer
Body	кузов	nowa (kuzow)
Bonnet	капот	kapot
Brake	тормоз	togtadyju
Brake lights	стоп сигналы	togtadyju çyralar
Brake drum	тормозной барабан	togtadyju baraban

Brake rotor (AMR.)	тормозной диск	togtadyjy disk
Bulb	лампочка	çyра
Bumper	бампер	bamper (urgyny gowşadyjy)
Cap	крышка	nowanyň gapagy
Carburettor/ carburetor	карбюратор	karbýurator
Clutch	сцепление	birikdiriji enjam
Coil	катушка зажигания	otlaýjy tegek
Compartment	отсек	bölüm
Coolant	охлаждающая жидкость	sowadyjy suwuklyk
Cruise control	автопилот	awtopilot
Cylinder	цилиндр	silindr
Dashboard	торпеда, передняя панель в салоне	torpeda, awtoulagyň salonynyň öňki paneli



Distributor	распре- делитель	paýlaýjy; bölüji (ulaglarda, hereketlendi- rijide gazyň, buguň, elektrik energiýasynyň goýberilişini kadalaşdyrýan abzal)
Driver seat	сидение водителя	sürüjiniň kürsüsi
Engine	мотор, двигатель	dwigatel, hereketlendiriji
Engine block	блок цилиндров	silindirleriň blogy
Exhaust	выпуск, выхлоп	çykarma, zyňma
Gauge	указатель (температуры, давления... обычно стрелочный)	ölçeg görkeziji (gyzgyňlygy, basyşy we ş.m.)
Gear	передача	hereket geçiriji
Gear lever/ shift/stick	рычаг переключения передач	hereket geçiriji guçag

Glove box/ compartment	перчаточный ящик (бардачок)	goş salynýan gutujyk (bardaçok)
Guide	направляющая	ýol görkeziji
Headlight	фара	öňki çyra
Heater	отопитель	ýyladyjy
High beam	дальний свет	uzak aralyk çyrasy
Hood	капот	kapot
Horn	звуковой сигнал	ses signaly
Indicator	указатель поворота, поворотник	öwrüm görkeziji
Indicator switch	рычаг включения указателя поворота	öwrüm görkezi- jini ýakýan guçag
Ignition	зажигание	otlaýjy
Ignition key	ключ зажигания	ulagy otlamak üçin açar
Ignition switch	выключатель зажигания	ulagy otlauýjy we öçüriji gural
Injection	впрыск	pürkme

Inlet	впуск	goýberme
Lever	рычаг	gyçag, gural
Lock	замок, блокировка	gulp, gulplama
Low beam	ближний свет	ýakyn aralyk çygasy
Moonroof/sun- roof	прозрачный люк	dury lýuk
Motor	мотор	motor
Mud flap	брызговик	awtoulagyň tekerini goraýjy rezin
Passenger seat	пассажирское/ переднее сиденье	ýolagçy (öňki) kürsüsi
Petrol gauge	указатель уровня топлива	ýangyjyň dere- jesini görkeziji
Pipe	труба	turba
Piston	поршень	porşen
Radiator	радиатор	radiator (sowadyjy)
Rear light	задний габаритный фонарь	yza sürlende ýanýan uşyklar

Rear/back seat	заднее сидение	yzky kürsi
Rear-view mirror	зеркало заднего вида (внутри салонное)	yzy görüş aýnasy (salonyň içinde)
Rear window	заднее стекло	yzky aýna
Rod	тяга	dartyjy
Roof	крыша	üst
Safety/seatbelt	ремень безопасности	howpsuzlyk kemeri
Shaft	вал	wal
Shift	передача	hereket geçiriji
Shock absorber	амортизатор	amortizator
Side mirror	зеркало заднего вида (боковое)	yzy görüş aýnasy (gapdalky)
Silencer	глушитель	gluşitel, sesbas-guç
Spare tire	запасное колесо	ätiýaçlyk tekeri
Speedometer	спидометр	spidometr, tizligi görkeziji

Splash guard	брызговик	awtoulagyň tekerini goraýjy rezin
Spring	пружина	pružina
Steering wheel	рулевое колесо	rul
Tachometer	тахометр	tahometr (herketlendirijiniň işleýiş tizligini ölçeýji)
Tail gate	задняя дверь	yzky gapy
Trunk	багажник	awtoulagyň ýük goýulýan ýeri (bagažnik)
Tire	покрышка, шина	tekerdaşy
Valve	клапан	gapak (klapan)
Washer	омыватель	ýuwujy
Wheel	колесо	teker
Windscreen	лобовое стекло	öňki (alynky) aýna
Windscreen wiper	стекло-очиститель	aýna arassalaýjy
Wing	крыло	ganat (krylo)

<b>6. Tools for car repairing</b>	<b>Инструменты для ремонта автомобиля</b>	<b>Ulag bejeriř hyzmatynda ulanylýan gurallar</b>
Tool	инструмент	gural
Jack	домкрат	götergiç, domkrat
Pliers	клещи	atagzy
Pump	насос	nasos (ýel bermek üçin)
Fuel pump	топливной насос	ýangyç sorujy
Screwdriver	отвертка	towlawaç (otwýortka)
Spare part	запчасти	ätiýaçlyk şaýlar
Wrench	гаечный ключ	nurbat açary
Hammers/ punches/ chisels	молоток/ долото	çekiç
Measuring tools	измерительный инструмент	ölçeg gurallary
Tow-line/ tow-rope	буксирный канат	tirkeg tanapy (tros)

Tow	буксировать	tirkege almak
Oil	масло	ýag
Flashlight	карманный фонарик	kiçi çyrajyk (fonar)
Fuse	предохранитель	goraýjy
Hose	шланг	şlang
Vice	тиски	gysyjy
Nut	гайка, муфта	nurbat, mufta

## 7. Services

## Обслуживание

## Hyzmatlar

Car park/ parking lot	парковка, стоянка	awtoduralga
Car wash	автомойка	awtoýuwalga
Filling station/ gas station	заправочная станция	ýangyç guýulýan beket
Garage	крытая парковка	ýapyk duralga
Repair shop	автомастерская	awtoulag ussahanasy

Medical services/station/facility	медицинский пункт	lukmançylyk nokady
Canteen	столовая	naharhana
Press office/centre	пресс-центр	metbugat merkezi
Refueling stop	заправочная станция	ýangyç guýulýan beket
Pit stop	пит-стоп (в автогонках - заезд гонщика в гараж для смены колёс, дозаправки или ремонта во время гонки) 2) остановка	duralga (ýaryş wagtynda tekerleri çalyşmak, ýangyç guýmak ýa-da bejeriş üçin durulýan ýer)
Mobile fire fighting brigades/teams	передвижная пожарная бригада	ýangyn howpsuzlygyny üpjün edýän göçme topar
Camping site/camping station	кемпинг, лагерь	çadyrly düşelge
Hotel	гостиница	myhmanhana
Restaurant	ресторан	restoran



<b>8. Venue for racing</b>	<b>Места проведения соревнований</b>	<b>Ýaryş geçirilýän ýerler</b>
Racing track	гоночная трасса	ýaryş ýoly (trassa)
Oval track	овальная трасса	öwrümli ýol (trassa)
Road-racing course	дорожный гоночный курс	garaýolda guralýan ýaryşyň ugry
Highway	магистраль, шоссе	uly ýol, garaýol
Straightaway	прямой участок трассы, финишная прямая	göni ýol, pellehana tarap göni ýol
Pathway	дорожка	ýoda
Banked curve	изгиб	öwrüm, aýlaw
Asphalt surface	асфальтовое покрытие	asfalt, ýoldüşekli ýol
Dirt surface	грунтовая дорога	daş düşelmedik ýol
Country road	просёлочная дорога	oba arasyndaky gumak ýol

Public road	дорога общественного пользования	köpçüliğin geçýän ýoly
Autobahn	автобан	awtoban, awtostrada
Hill	холм	baýyr, depe, beýiklik
Turn	поворот	öwrüm
Hairpin turn	крутой поворот	duýdansyz öwrüm (ýarym aýlaw)
Dogleg turn	резкий поворот, резкий изгиб дороги	duýdansyz öwrüm
Ess turn	“S” образный поворот	S şekilli öwrüm
Sharp turn	резкий поворот	duýdansyz öwrüm (kert öwrüm)
Irregularly shaped turn	поворот сложной (непра- вильной) формы	çylşyrymly öwrüm (aýlawly)

Street races	уличные гонки	köçe ýaryşlary
City streets	городские улицы	şäher köçeleri
Mountain passes	горный перевал	dag geçelgesi
Rough forest track	ухабистая лесная дорога	çarkandakly tokaý ýoly
Desert	пустыня	çöl
Ice areas	ледяные участки	buzly ýerler
Snow areas	заснеженные участки	garly ýerler
Plain	равнина	düzlük
Forest	лес	tokaý
Grass areas	луг, лужайка	otluk, öleňlik
Smooth field	гладкое поле	tekiz meýdan
Turkmen De- sert Race	Автогонки по туркменской пустыне	Türkmen çölün- de geçirilýän awtoulag ýaryşy
The Great Silk Road	Великий Шёлковый путь	Beýik Ýüpek ýoly

Karakum Desert	Пустыня Каракумы	Garagum çöli
Stages of rally:	Этапы Ралли:	Awtoralli ýaryşynyň tapgyrlary:
1st stage: Amul–Mary	1-ый этап: Амуль–Мары	1-nji tapgyr: Amul–Mary
2nd stage: Mary–Derweze	2-ой этап: Мары–Дарваза	2-nji tapgyr: Mary–Derweze
3rd stage: Der- weze–Turkmen Lake	3-ий этап: Дарваза– Туркменское озеро	3-nji tapgyr: Derweze– Türkmen köli
4th stage: Turkmen Lake–Yangala	4-ый этап: Туркменское озеро–Янгала	4-nji tapgyr: Türkmen köli– Ýaňgala
5th stage: Yan- gala–Awaza	5-ый этап: Янгала–Аваза	5-nji tapgyr: Ýaňgala–Awaza
The shore of Caspian Sea	Побережье Каспийского моря	Hazar deňziniň kenary

<b>9. Preparation for racing</b>	<b>Подготовка к гонке</b>	<b>Ýaryşa taýýarlyk</b>
Acclimatization	акклиматизация	akklimatizasiýa (tebigy şertlere uýgunlaşma)
Adaptation	адаптация	uýgunlaşma
Regime	режим	düzgün
Rehabilitation	реабилитация (восстановление здоровья и работоспособности)	reabilitasiýa (adamyň saglygyny we zähmet ukyplylygyny dikeltme)
Fitness	физическая подготовка	fiziki taýdan taýýarlyk
Exercises	упражнение, тренировка	türgenleşik
Diet	диета	berhiz
Dietary	режим питания	iýmitleniş düzgüni
Trainer	тренер	tälimçi
Training plan	план тренировок	türgenleşik meýilnamasy

Physical training	физическая подготовка	fiziki taýýarlyk
Physical strength	физическая сила	fiziki güýç
Fitness regime	следовать режиму	düzgüni berjaý etmek
Running	бег	ylgaw
Weight lifting	заниматься тяжёлой атлетикой	agyr atletika bilen meşgullanmak
Training at a gym	тренировка в гимнастическом зале	gymnastika zalynda türgenleşmek
Training methods	методы тренировки	türgenleşmegiň usullary
Training for motosport	тренировки по мотоспорту	motosport türgenleşigi
To get a driver's license	получить водительские права	sürüjilik şahadatnamasyny almak
To have driving skills	иметь навыки вождения	sürüjilik endiklerini özleşdirmek
Mastery of the driver	мастерство пилота	sürüjiniň ussatlygy

Training of co-driver/ navigator	подготовка штурмана	şturmanyň taýýarlygy
To select the car	выбор машины	ulag saýlamak
To prepare the car to the race	подготовка машины к соревнованию	ulagy ýaryşa taýýarlamak
Internal check	внутренняя проверка автомобиля	ulagyň içki barlagy
To tune navigation system	настроить навигационную систему	nawigasiýa ulgamyny sazlamak
To prepare the fire fighting system	подготовить систему пожаротушения	ýangyn söndüriji ulgamy taýýarlamak
To supplement road book	делать заметки в дорожном справочнике	ýol kitapçasyna bellik etmek
Maintaining concentration	сохранять сосредоточенность	ünsüňi jemlemek

To collect the information	собирать информацию	maglumatlary toplamak
To deal with extreme environment, sleep deprivation, tough physical and mental conditions	справляться с экстремальной средой, лишением сна, напряжённым физическим и умственным состоянием	adatdan daşary şertlere, ukusyzlyga, agyr fiziki we akyly ýadawlygyna döz gelmek
What papers do I need?	Какие документы мне нужны?	Maňa haýsy resminamalar gerek?
You will need to have your driver's license and your credit card.	Вы должны иметь водительские права и кредитную карту.	Siziň sürüjilik şahadatnamaňyz we karz kartyňyz bolmaly.
Make sure the name on your driver's license and your credit card match.	Убедитесь, что ваше имя на водительских правах и кредитной карте совпадают.	Siz sürüjilik şahadatnamaňyzda we karz kartyňyzda adyňyzyň gabat gelýändigini barlaň.



May I see your driver's license and registration, please?	Могу я посмотреть ваши права и техпаспорт?	Siziň sürüjilik şahadatnamaňyzy we ulag tehniki pasportyňyzy görüp bilerinmi?
Do I need insurance to participate in the race?	Нужна ли мне страховка для участия в гонке?	Ýaryşa gatnaşmak üçin ätiýaçlandyрма gerekmi?
The vehicle must have two spare wheels.	В автомобиле должно быть два запасных колеса.	Ulagda iki sany ätiýaçlyk tekeri bolmaly.
Where can I buy the map of the car road?	Где можно купить дорожную карту?	Ulag ýollarynyň kartasyny nireden satyn alyp bilerin?
Have you adapted to the new conditions?	Вы привыкли к новым условиям?	Siz täze şertlere öwrenişdiňizmi?
Tell us about your training system.	Расскажите нам о вашей системе подготовки.	Bize öz türgenleşik ulgamyňyz barada aýdyp beriň.

How often do you train?	Как часто вы тренируетесь?	Siz ýygy-ýygydan türgenleşýärsiňizmi?
What additional exercises do you use in training?	Какие дополнительные упражнения Вы используете для тренировок?	Siz türgenleşik-de nähili goşmaça maşklary ulanýarsyňyz?
<b>10. Duration of the race</b>	<b>Длительность гоночных соревнований</b>	<b>Ulag ýaryşynyň dowamlylygy</b>
Opening ceremony	церемония открытия	açylyş dabarasy
Salute	поздравление	gutlag
Line-up	построение	düzüliş, hatara durma
Formation lap	преддверие соревнования	ýaryşyň öňüsyрасы

Pit-lane	пит-лейн (часть гоночной трассы, на которой располагаются боксы команд, участвующих в автогонке)	pit-leýn (ýaryş trassasyn- da ýerleşýän ekipaž üçin ýörite niýetlenen ýer)
Warning signal	предупре- дительный сигнал	duýduryjy signal
Flagman	сигнальщик	signal beriji
Start	старт	badalga
Initial start	начальная позиция	başlangyç ýagdaý
Crouch start	низкий старт	pes badalga
False start	фальстарт, сорванный старт	wagtyndan oň alnan badalga
Fixed start	жёсткий старт	berkidilen badalga

Flying start	старт с хода	tizlik bilen alnan badalga
Give a start	давать старт	badalga bermek
Take a start	стартовать	badalga almak
Starter	стартёр, спортсмен на старте	badalgada duran türgen
Starting bell	стартовый сигнал	badalga signaly
Starting line	стартовая линия/полоса	badalga zolagy
Starting order	порядок старта	badalga almagyñ tertibi
Starting pistol	стартовый пистолет	badalga berilýän sapañça
Starting signal	стартовый/ пусковой сигнал	badalga signaly
Starting shot	стартовый выстрел	badalga atyşy
Who are starters?	Кто стартует?	Badalgada duranlar kim?

Which lane does he start on?	На какой полосе он стартует?	Ol haýsy zolakdan badalga alýar?
Duration	длительность	dowamlylyk
Internal, intermission	перерыв	arakesme
Period	промежуток времени/ период	döwür
Time	время	wagt
Time-limit	предельный срок	wagt çägi
What is the duration of the race?	Сколько времени длится соревнование?	Ýaryş näçe wagt dowam edýär?
How long does the internal last?	Сколько длится перерыв?	Arakesme näçe wagt dowam edýär?
Closing ceremony	церемония закрытия	ýapylyş dabarasy
Finish	финиш	pellehana
Finish line	финишная черта/линия	pellehana çyzygy

Finisher	финишер	pellehana ýeten türgen
Order to finish	порядок финиша	pellehana düzgüni
Photo finish	фотофиниш	pellehanadan geçiş suraty
Who finished first?	Кто прибыл первым?	Kim birinji bolup pellehana geldi?

## **11. Auto service**

## **Автосервис**

## **Awtoserwis**

Check engine lights	проверить огни двигателя	dwigateliň çyralaryny barlamak
State inspection of the automobile	проверить общее состояние автомобиля	ulagyň umumy ýagdaýyny gözden geçirmek
Tune-up	налаживать, ремонтировать	bejermek, düzetmek,
Ventilation cleaning	очистка вентиляции	howalandyryjyny arassalamak

To check tire pressure	проверить внутреннее давление шины	tekerleriň içki basyşyny barlamak
To check air pressure	проверить давление воздуха	howanyň basyşyny barla- mak
To check speed rating	проверить рейтинг скорости	tizlik derejesini barlamak
The front and rear jacks are fitted and lifted.	Задние и передние домкраты установлены и подняты.	Öňki we yzky domkratlar gurnaldy we galdyryldy.
To loosen the wheel nuts	ослабить гайку крепления колеса	tekeriň nurbat- laryny gowşat- mak
To tighten the wheel nuts	закрепить гайку крепления колеса	tekeriň nurbat- laryny berkit- mek
Vehicle reliability	надежность автомобиля	awtoulagyň ygtybarlylygy

Where is the nearest auto-repair shop?	Где находится ближайший автосервис?	İň golaý awtoulag ussahanasy nirede ýerleşýär?
The car broke down.	Машина сломалась.	Ulag döwüldi.
Can you fix my tire?	У вас можно отремонтировать шину?	Siz tekerdaşlary (şinalary) bejerip bilýärsiňizmi?
Please, pump up the tires.	Пожалуйста, накачайте шины.	Tekerlere ýel bermegiňizi haýyş edýärin.
Something has broken in my car.	В моей машине что-то сломалось.	Ulagymyň bir ýeri döwüldi.
The engine won't start.	Двигатель не заводится.	Dwigatel otlanmaýar.
Do you have spare parts?	У вас есть запчасти?	Sizde ätiýaçlyk şaýlar barmy?
I need to charge the battery.	Мне нужно зарядить аккумулятор.	Men akkumulýatora tok bermeli.
Could you send me a mechanic?	Не могли бы вы отправить механика?	Siz ussany iberip bilmer-siňizmi?



How long will it take to repair the car?	Сколько времени понадобится на ремонт?	Ulagy näçe wagtda bejerip bilersiňiz?
Call me, please, when the car is ready.	Позвоните, пожалуйста, когда автомобиль будет готов.	Haýyş edýärin, ulag taýýar bolanda maňa jaň edäýiň.
Can I have the car washed?	Не могли бы вы помыть мою машину?	Ulagymy ýuwup bilmersiňizmi?
The horn doesn't work.	Сигнал не работает.	Ses signaly işlänok.
Are the repairs covered by my insurance?	Ремонт включается в страховку?	Bejergi işleri ätiýaçlandyrmanyň hasabyna girýärimi?
I need a tow truck.	Мне нужен эвакуатор.	Maňa ewakuirleýji ulag gerek.
Can you help me to change the wheel?	Не могли бы вы помочь сменить колесо?	Teker çalyşmaga kömek edip bilmersiňizmi?

We have had an accident.	У нас был несчастный случай.	Biz heläkçilige uçradyk.
Can you tow my car?	Не могли бы вы буксировать мою машину?	Ulagymy tirkege alyp bilmersiňizmi?
I'm afraid that something wrong with brakes.	Боюсь, что есть проблемы с тормозами.	Togtadyjylarda käbir näsazlyklar bar diýip pikir edýärim.
Would you please add some water to the radiator?	Не могли бы вы добавить немного воды в радиатор?	Radiatora biraz suw guýup bilmersiňizmi?
Can you do it while I wait?	Можете ли вы сделать это, пока я жду?	Bu işi şu wagt edip bilmersiňizmi?
When can I take the car?	Когда я могу забрать машину?	Haçan ulagymy alyp bilerin?
How much will the repair cost, approximately?	Сколько будет стоить ремонт?	Bejeriş işiniň bahasy takmynan näçe bolar?

<b>12. Refueling</b>	<b>Заправка</b>	<b>Ýangyç guýmak</b>
Petrol (GB), gas (USA)	бензин	ýangyç, benzin
Tank	бензобак	ýangyç guýulýan bak
Petrol can (GB), gas can (USA)	канистра для топлива, бензина	ýangyç guýulýan gap
Filling/gas/ petrol station	бензозапра- вочная станция, бензоколонка, заправка	ýangyç guýulýan beket
Where is the nearest petrol station?	Где находится ближайшая бензоколонка?	Iň golaý ýangyç guýulýan beket niredе ýer- leşýär?
Next petrol station is ... kilometers away.	Ближайшая заправка через ... км.	Indiki ýangyç guýulýan beket ... kilometr uzaklykda ýerleşýär.
I'm out of gas.	У меня закончился бензин (топливо).	Ulagymyň ýangyjy gutardy.

I usually use gasoline.	Обычно, я использую бензин.	Adatça, men ulagyma benzin guýýaryn.
Can you spare me a few litres of petrol (gas)?	Вы можете дать мне несколько литров бензина?	Siz maňa biraz ýangyç berip bilmersiňizmi?
I need ... litres of petrol.	Мне нужно ... литров (галлонов) бензина	Maňa ... litr ýangyç gerek.
Show me, please, how to use this petrol pump.	Не могли бы вы мне показать, как пользоваться этим насосом?	Maňa ýangyç nasosynyň ulanylyşyny görkezip bilmer-siňizmi?
This is a volume read out.	Это счётчик топлива.	Bu ýangyjyň mukdaryny görkeziji abzal.
This is a price display.	Это счётчик оплаты.	Bu hasaplaşyk abzaly.
How much would I have to pay for petrol?	Сколько я должен заплатить за топливо?	Men ýangyç üçin näçe tölemeli?

Fill the tank up, please.	Залейте бак, пожалуйста.	Baga ýangyç guýaýuň.
Fill it up, please.	Залейте полный бак!	Bagy doldur-aýuň.
What is the tank capacity?	Каков объём бака?	Bagyň göwrümi näçe?
What is the fuel consumption?	Каково потребление топлива?	Ýangyjyň sarp edilmesi näçe?

### **13. Car Parking**

### **Автостоянка**

### **Awtoduralga**

Car park/ parking lot	парковка	awtoduralga
Parking garage	гараж для парковки	ýарук awtoduralga
Where can I park my car?	Где я могу припарковать свою машину?	Men ulagymy nirede goýup bilerin?
How much does it cost to park here?	Сколько здесь стоит парковка?	Bu awtoduralga-da ulag goýmak üçin näçe tölemeli?

Sorry, may I park here?	Извините, могу я здесь припарковаться?	Men bu ýerde ulagymy goýup bilerinmi?
Where is the nearest... -free-of-charge parking? -paid underground parking? -automatic parking? -multistored car park? -roof car park? -surface car park?	Где находится ближайшая... -бесплатная автостоянка? -платная подземная автостоянка? -автоматическая автостоянка? -многоэтажная автостоянка? -крытая автостоянка? -наземная автостоянка?	İň golaý... nirede ýerleşýär? tölegsiz awtoduralga tölegli ýerasty awtoduralga awtomatik awtoduralga köp gatly awtoduralga üsti ýapyk awtoduralga ýerüsti awtoduralga
Where can I find the parking meter here?	Где находится парковочный счётчик?	Töleg awtomaty nirede ýerleşýär?
How much is the fair?	Сколько стоит парковка?	Duralganyň tölegi näçe?

Here is an automatic parking service that park your car.	Вот автоматическая парковка, которая припаркует вашу машину.	Bu ulagy özi ýerleşdirýän awtomatik awtoduralga.
--	--	--

<b>14. Officials, pilots, guests</b>	<b>Должностные лица, штурман, гости</b>	<b>Wezipeli adamlar, ýaryş ulagyna erk edýän türgenler, myhmanlar</b>
--------------------------------------	---	---

International Automobile Federation, (FIA)	Международная автомобильная федерация	Halkara awtomobil federasiýasy
Delegate	делегат	wekil
Delegation	делегация	wekiliýet
Sports delegation	спортивный комиссар	sport wekili
Guest	гость	myhman
Guest of honour, VIP	почётный гость	hormatly myhman
Head of delegation	руководитель делегации	wekiliýetiň ýolbaşçysy

Member of delegation	член делегации	wekiliýetiň agzasy
Official	официальный представитель	resmi wekil
Team official	представитель команды	topar wekili
Crew	экипаж	ekipaž
Pilot	пилот	pilot (ýaryş ulagyna erk edýän türgen)
Co-driver/navigator	штурман; навигатор	şturman, ugr görkeziji
Mechanic	механик	mehanik
Referees and judges	судьи	eminler
<b>15. A driver's qualities</b>	<b>Способности водителя</b>	<b>Sürüjilik ukyby</b>
Agility	ловкость	çeyelik
Artistry (ability)	умелость	başarjaňlyk
Composure	хладно-кровность	sowukganlylyk



Constitution (body build)	физическое строение	beden gurluşy
Coordination	согласован- ность	sazlaşyklylyk
Courage	храбрость	mertlik
Endurance	выносливость	çydamlylyk
Fatigue	усталость	ýadawlyk
Preparation form	физическая форма	taýýarlyk ýagdaýy
Peak form	подготовка на высоком уровне	ýokary derejeli taýýarlyk
Physical training	физическая подготовка	fiziki taýýarlyk
Reaction	реакция	jogap beriş (reaksiýa)
Self-discipline	само- дисциплина	şahsy tertip- -düzgünlilik
Skill (technique)	мастерство, умение	başarjaňlyk, ussatlyk
Speed	быстрота	tizlik
Sportsmanship	спортивное мастерство	sport ussatlygy

Strength (power)	сила	güýç
Will to win	воля к победе	ýeňşe bolan hyjuw
He (she) is a highly skillful driver.	Он высококвали- фицированный водитель.	Ol ussat sürüji.
He (she) shows a good form this season.	В этом сезоне он хорошо подготовлен.	Bu möwsüm- de ol ýokary taýýarlykly.
He (she) is in a good (bad) form.	Он (она) в хорошей (плохой) форме.	Ol gowy (erbet) taýýarlykly.
When do you expect to be at the peak of your form?	Когда вы планируете достичь наивысшую подготовку?	Iň ýokary taýýarlyk de- rejäňize haçan ýetersiňiz diýip tama edýärsiňiz?
He (she) demonstrated high driving skills.	Он (она) показал (а) ловкость в вождении.	Ol ulag sürmek- de başarjaňlyk görkezdi.

He (she)  
overcame all  
obstacles of  
the track.

Он (она)  
преодоле(л) все дорожные  
препятствия.

Ol ähli päsge-  
çilikleri ýeňip  
geçdi.

## 16. Referee- ing. Rules and regulations

## Судейство. Правила и нормативы

## Eminlik. Ýaryşyň düzgünleri we görkezijileri

Rules and  
regulations

правила и  
нормативы

düzgünler we  
görkezijiler

Caution

заметка

bellik

Censure

преду-  
преждение

duýduruş

Censure

делать преду-  
преждение

duýduruş  
bermek

Disqualifica-  
tion

дисквали-  
фикация

diskwalifikasiýa  
(ýaryşdan  
çykarmak)

Disqualify

дисквали-  
фицировать

diskwalifikasiýa  
etmek (ýaryşdan  
aýyrmak)

Code violation/  
offence

нарушение  
правил

düzgün bozma

Offender

нарушитель

düzgün bozuju

Observe the rules	следовать правилам	düzgünleri berjaý etmek
Violate the rules	нарушать правила	düzgünleri bozmak
Statute/ by-laws	устав	tertipnama
Intentional violation	преднамеренное нарушение	bilgeşleýin (bilkastlaýyn) düzgüni bozma
Unintentional violation	непреднамеренное нарушение	tötänleýin düzgüni bozma
Warning	предупреждение	bellik, duýduryş
Race is held strictly according to the rules.	Соревнование проходит строго по правилам.	Ýaryş berk düzgünlere laýyklykda geçirilýär.
Who violated the rules?	Кто нарушил правила?	Kim düzgüni bozdy?
What foul has this driver committed?	Какое правило нарушил пилот?	Sürüji haýsy düzgüni bozdy?

How is a driver punished for the offence?	Какой штраф получит пилот за это нарушение?	Bu düzgün bozma için sürüji nâhili jerime çeker?
Warned	получает замечание	bellik alýar
Censured	получает предупреждение	duýduryş alýar
Disqualified	дисквалифицируется	diskwalifikasiýa edilýär (ýaryşdan çykarylýar)
Sent off	удаляется с игры	ýaryşdan çykarylýar

## 17. Protest

## Протест, апелляция

## Närazylyk, arz-şikayát

Appeal	апелляция	arz-şikayát
Complaint	подать апелляцию	arz etmek
Dispute	вопрос, подлежащий обсуждению	maslahatlaşylmaly mesele
Fine	штраф	jerime
Objection	возражение	närazylyk

Protest	протест	garşylyk
Consider a protest	рассматривать протест	garşylyga seretmek
Submit a protest	возражать, протестовать	garşylyk bildirmek
We have to lodge a protest.	Мы должны подать апелляцию.	Biz arz etmeli bolýarys.
Protests against decisions of the jury are submitted in writing.	Протест против решения судьи подаётся в письменной форме.	Eminler toparynyň çözüdine garşylyk ýazuw görnüşinde bildirilýär.
Who is responsible for dealing with appeals (complaints, protests)?	Кто ответственный за апелляции?	Arz-şikayatlara (närazylyklara, garşylyklara) kim seredýär?
What decision has been made at our protest?	Какое решение приняли по нашей апелляции?	Biziň arzymyz boýunça nähili netije çykaryldy?

The protest is...	Апелляцию....	Arz-şikaýat...
-upheld	- приняли	kabul edildi
-withheld	- не приняли	kabul edilmedi
Decision is reversed.	Решение судей было отменено.	Eminleriň çözüdi ýatyryldy.
The decision is final and without appeal.	Решение окончательное и обжалованию не подлежит.	Çözgüt gutarnyky we arz-şikaýat edil-mäge degişli däl.

## **18. Competition results**

## **Результат соревнования**

## **Ýaryşyň netijeleri**

Scoring system	система очков	bahalandyрма ulgamy
Aggregate	общая сумма очков	utuklaryň umumy jemi
Point/goal	очко	utuk
Score a goal	набрать очко	utuk gazanmak
Mark	балл	baha
To mark	оценивать	bahalandyрмак
Penalty	штраф	jerime

Total points	общее количество баллов	bahalaryň jemi
Lose a point	потерять очко	utuk (baha) ýitirmek, utdurmak
Score points	набрать очко	utuk (baha) toplamak
Win a point	заработать очко	utuk (baha) gazanmak
Point advantage	преимущество по очкам	bahadaky artykmaçlyk
Point calculation	подсчёт очков	bahalary hasaplamak
Result	исход, результат	netije
Final result	конечный результат	gutarnykly netije
Announcement of results	объявление результата	netijeleriň yglan edilmegi
Record score	рекордный счёт	rekord hasaby
Equalize the score	сравнять счёт	hasaby deňlemek



Open the score	открыть счёт	hasaby açmak
Time	время	wagt
Best time	лучшее время	iň gowy wagt
Equal time	равное время	deň wagt
Fastest time	самое быстрое время	iň çalt wagt
Shortest time	самое короткое время	iň gysga wagt
Record time	рекордное время	rekord wagty
Registered time	засчитанное время	hasaba alnan wagt
Clock a time	показывать время	wagt görkezmek
Unofficial scoring	неофициальный подсчёт очков	resmi däl hasap
Valuation	подсчёт итогов	netijeleri bahalandyrmak
Who has scored?	Кто победил?	Kim ýeňdi?
How many goals have you scored?	Сколько очков вы заработали?	Siz näçe utuk gazandyňyz?

He has won (lost) on points.	Он выиграл (проиграл) по итогам очков.	Ol utuklaryň jemi boýunça ýeňdi (ýeňildi).
How has he been marked for this performance?	Сколько очков он получил за своё выступление?	Ol öz çykyşy üçin näçe utuk gazandy?
What is the score?	Какой счёт?	Hasap näçe?
Who opened (equalized) the score?	Кто открыл (сравнил) счёт?	Hasaby kim açdy (deňledi)?
Who is leading in the score?	Кто лидирует по результатам?	Hasap boýunça kim öňde barýar?
What is the final score?	Какой окончательный счёт?	Gutarnykly hasap näçe?
What time has he clocked?	Какое время он показал?	Onuň görkezen wagty näçe?
What is the winner's time?	Какое время показал победитель?	Ýeňijiniň görkezen wagty näçe?
What is the world record time?	Каково время мирового рекорда?	Dünýä rekor-dynyň wagty näçe?

What is your result?	Каков Ваш результат?	Siziñ görkezen netijäñiz nähili?
Who has won (lost) the competition (game, race)?	Кто выиграл (проиграл) в соревновании?	Bäsleşikde (oýunda, ýaryş-da) kim ýeñdi (ýeñildi)?
How many points has this pilot scored?	Сколько очков заработал этот пилот?	Bu pilot näçe utuk gazandy?
What is the result of the competition (game, race)?	Каков итог соревнования (игры, гонок)?	Bäsleşigiň (oýnuň, ýaryşyň) netijesi nähili?
What is the winner's score?	Какой счёт показал победитель?	Ýeñijiniň hasaby näçe?
The result of the winner is... victory (win)	Результат победителя... победа	Ýeñijiniň netijesi... ýeňiş
-giveaway (runaway, walkover, easy win)	лёгкая победа	aňsat (ýeñil, kynçylyksyz) ýeňiş
-clear victory	чистая (безоговорочная) победа	arassa (dawasyz) ýeňiş

-victory on points	победа по итогам очков	utuklar (hasap) boýunça ýeňiş
-victory on superiority	явная победа	aýdyň artykmaçlykly ýeňiş
-hard win	трудная победа	kyn (agyr) ýeňiş
Win (to score a win)	побеждать	ýeňmek, ýeňiş gazanmak
Winner	победитель	ýeňiji
Who is the winner?	Кто победил?	Ýeňiji kim?
Who has won the race?	Кто выиграл гонку?	Ýaryşda kim ýeňdi?
How many wins have you scored?	Сколько раз вы выигрывали?	Siz näçe gezek ýeňiş gazandyňyz?
What kind of win was it?	Какова Ваша победа?	Siziň ýeňşiniz nähili boldy?
It was a run-away. (It was a walkover).	Эта была лёгкая победа.	Bu aňsat ýeňiş boldy.
It was a hard win.	Эта была трудная победа.	Bu kyn ýeňiş boldy.
Loss	проигрыш	ýeňliş

Suffer defeat	терпеть поражение	ýeñilmek
Lose	проиграть	utulmak
Loser	проигравший	ýeñlen
Loss	проигрыш	utuluş
Who has lost?	Кто проиграл?	Kim ýeñildi?
Who has he lost to?	Кому он проиграл?	Ol kimden ýeñildi?
Draw, tie	ничья	deñme-deñ
Draw	сводить вничью	deñme-deñ bolmak
Tie on points	иметь одинаковое количество очков	deñ utuk gazanmak
Place	место	orun
Team placing	командный зачёт	toparyň orny
Place a team	вручить командное место	topara orun bermek
Ranking list	список результатов	netijeleriň sanawy

What is your place?	Какое место вы заняли?	Siz näçenji orny eýelediňiz?
Who took the first place?	Кто занял первое место?	Kim birinji orny eýeledi?
What place did we take?	Какое место мы заняли?	Biz näçenji orny eýeledik?
Record holders and champions	рекордсмены и победители	rekord goýujylar we ýeňijiler
Record	рекорд	rekord
Asian record	рекорд Азии	Aziýa rekordy
National record	национальный рекорд	milli rekord
World record	мировой рекорд	dünýä rekordy
Break a record (set up a record)	побить рекорд	rekord goýmak
Equalize a record	повторить рекорд	rekordy gaýtalamak
Record holder	рекордсмен	rekord goýujy
Asian record holder	рекордсмен Азии	Aziýa rekordyny goýujy
World record holder	мировой рекордсмен	dünýä rekordyny goýujy

Who broke the record?	Кто установил рекорд?	Kim rekord goýdy?
Who is the record challenger?	Кто претендент на установление рекорда?	Kim rekord goý-maga dalaşgär?
Did he equalize the world record?	Он повторил мировой рекорд?	Ol dünýä rekordyny gaýtaldymy?
How many records have you set up?	Сколько рекордов вы установили (побили)?	Siz näçe gezek rekord goýduňyz?
Champion	победитель, чемпион	ýeňiji, çempion
Absolute champion	абсолютный чемпион	absolýut çempion
Ex-champion	бывший чемпион	öňki çempion
Asian champion	чемпион Азии	Aziýa çempiony
National champion	чемпион страны	milli çempion
World champion	чемпион мира	dünýä çempiony

Become a champion	стать чемпионом	çempion bolmak
Champion's title	звание чемпиона	çempionlyk derejesi
Defend the title	защищать титул чемпиона	çempionlyk derejesini saklamak
Who challenges the champion's title?	Кто претендент на титул чемпиона?	Kim çempionlyk derejesine dalaşgär?
Who has won the championship?	Кто выиграл чемпионат?	Ýaryşda kim ýeňiş gazandy?

### **19. Presentation ceremony**

### **Церемония награждения**

### **Sylaglaýuş dabarasy**

Cup	кубок	kubok
Challenge cup	переходящий кубок	göçme kubok
Diploma	диплом	diplom
Medal	медаль	medal
Bronze	бронза	bürünç
Silver	серебро	kümüş



Gold	золото	altyn
National anthem	Государственный гимн	Döwlet senasy
Pennant	флаг	baýdak
Prize	приз	baýrak
Prize winner	призёр	baýragyň eýesi
Team award	командный приз	toparyň baýragy
Victory stand	подиум	ýeňiş münberi
Who has won the team award?	Кто получил командный приз?	Топарлаýын baýragy kim aldy?
Who has won the gold (bronze, silver) medal?	Кто получил золотую (бронзовую, серебряную) медаль?	Altyn (bürünç, kümüş) medaly kim gazandy?
What medal have you won?	Какую медаль вы получили?	Siz nähili medal gazandyňyz?

## II. WORDS AND PHRASES USED IN EVERYDAY LIFE

### СЛОВА И ФРАЗЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ

### GÜNDELİK DURMUŞDA ULANYLYAN SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERİ

<b>20. Getting acquainted</b>	<b>Знакомство</b>	<b>Tanyşlyk</b>
My name is...	Меня зовут...	Meniň adym...
What is your name?	Как тебя зовут?	Seniň adyň näme?
And may I ask your name?	Позвольте спросить, как Вас зовут?	Siziň adyňyzy soramaga rugsat ediň?
This is my business card.	Это моя визитная карта.	Bu meniň şahsy kartym.
Welcome!	Добро пожаловать!	Hoş geldiňiz!
May I have your name?	Могу я узнать Ваше имя?	Siziň adyňyzy soramak mümkinmi?
Please write down your full name.	Напишите, пожалуйста, Ваше полное имя.	Öz adyňyzy, familiýaňyzy ýazmagyňyzy haýuş edýärin.

Glad to meet you.	Рад(а) вас видеть.	Sizi görenime örän şat.
Let me introduce myself to you.	Разрешите представиться.	Özümi tanyşdyrmaga rugsat ediň.
Nice to meet you.	Рад(а) с вами познакомиться.	Siziň bilen taňşanyma örän şat.
I'm glad to see you again.	Рад(а) вас снова видеть	Sizi ýene görenime örän şat.
Allow me to introduce ... to you.	Разрешите представить Вам...	Sizi ... bilen tanyşdyrmaga rugsat ediň.
I am married.	Я женат (замужем).	Men maşgalaly.
We've met before.	Мы встречались раньше.	Biz öň görşüpdik.
We've already been introduced.	Мы уже были представлены.	Bizi eýýäm tanyşdyrdylar.
Your name sounds familiar to me.	Ваше имя мне знакомо.	Siziň adyňyz maňa tanyş.

I've heard your name many times.	Я слышал ваше имя много раз.	Men siziñ adyňzy öňem eşidipdim.
----------------------------------	------------------------------	----------------------------------

## **21. Customs check**

## **Таможенный контроль**

## **Gümrük barlagy**

Where is the customs?	Где находится таможня?	Gümrükhana nirede ýerleşýär?
-----------------------	------------------------	------------------------------

Here are my passport and customs declaration.	Вот мой паспорт и таможенная декларация.	Ynha, meniň pasportym we gümrük deklarasiýam.
---	--	---

Have you anything to declare?	Вы хотите что-то задекларировать?	Deklarasiýa etmeli zadyňyz barmy?
-------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

I have nothing to declare.	Мне нечего декларировать.	Mende deklarasiýa etmeli zat ýok.
----------------------------	---------------------------	-----------------------------------

Here is my luggage, one carry-on bag.	Вот мой багаж, только ручная кладь.	Ynha, meniň ýüküm, diňe el goşum.
---------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------

These are my personal items and presents.	У меня только личные вещи и подарки.	Mende şahsy zatlarym we sowgatlar bar.
---	--------------------------------------	--

Fill in this form, please.	Заполните этот бланк.	Şu resminamany dolduryň.
----------------------------	-----------------------	--------------------------

Could you open your bag, please?	Пожалуйста, откройте сумку.	Torbaňyzy açmagyňyzy haýuş edýäris.
You have to pay duty on these items.	За это Вы должны заплатить пошлину.	Bu zatlar üçin siz salgyt tölemeli.
Can you tell me, please, when the boarding time is and what the gate number is?	Скажите, пожалуйста, время посадки и номер ворот.	Uçara münüş wagtyny we çykalganyň niredede ýerleşýändigini aýdyp bilmersiňizmi?
Please, have your passport ready.	Приготовьте, пожалуйста, паспорта!	Pasportyňyzy taýynlaň.
May I have your passport and your ticket, please?	Ваш паспорт и билет, пожалуйста!	Petegiňizi we pasportyňyzy görmek mümkinmi?
What is the purpose of your trip?	Цель вашей поездки?	Saparyňyzyň maksady näme?
The purpose of my trip is ...	Цель моей поездки...	Meniň saparymyň maksady...

- tourism.	-туризм	syýahatçylyk.
- business.	-деловая	işewürlik.
- personal.	-личная	şahsy.
How long do you intend to stay?	Как долго вы пробудете здесь?	Bu ýerde näçe wagt bolmagy meýilleşdirýärsiňiz?
I plan to stay for ...	Я думаю пробыть...	Men bu ýerde ... bolmak isleýärin
- one week.	неделю	bir hepde
- one month.	месяц	bir aý
- several days.	несколько дней	birnäçe gün
Where will you stay?	Где вы собираетесь остановиться?	Siz nirede ýaşamakçy?
I'm going to stay at ...	Я собираюсь остановиться...	Men ... bolmakçy.
- my relatives.	у родственников.	garyndaşlarymyňkyda
- my friends.	у друзей.	dostlarymyňkyda
- the hotel.	в гостинице.	myhmanhanada

That's all right. Have a nice trip!	Всё в порядке. Счастливого пути!	Ähli zat gowy. Ýoluňyz ak bolsun!
---	--	---

## 22. At the airport

## В аэропорту

## Howa menzilinde

I'd like to buy a plane ticket.	Я хотел бы купить билет на самолёт.	Men uçara petek almak isleýärin.
------------------------------------	---	-------------------------------------

Can I book a plane ticket online?	Могу ли я забронировать билет на самолёт через интернет?	Men internet üsti bilen petek alyp bilerinmi?
---	--	---

How much is the ticket?	Сколько стоит билет?	Petegiň bahasy näçe?
----------------------------	-------------------------	-------------------------

How long is the flight?	Какова длительность полёта?	Uçuş näçe wagt dowam edýär?
----------------------------	-----------------------------------	--------------------------------

When is the next flight to ...?	Когда следующий рейс?	Indiki gatnaw haçan bolýar?
---------------------------------------	-----------------------------	--------------------------------

One ticket to ...	Один билет до...	... bir petek
-------------------	---------------------	---------------

Business-class ticket to ..., please.	Билет бизнес-класса до ..., пожалуйста.	... biznes klas petegi
Economy-class ticket to..., please.	Билет эконом-класса до ..., пожалуйста.	... ekonom klas petegi
I'd prefer ...	Я бы хотел (а) ...	Men uçarda ... oturmak işleýärin.
- a window seat.	место у окна	аўнаныň golaýynda
- an aisle seat.	место у прохода	geçelgäniň ýanynda
Is that ...	Это...	Bu ...
- a direct flight?	прямой рейс?	göni gatnawmy?
- a transfer flight?	транзит?	tranzit (üstaşyr) gatnawmy?
Do they serve food during the flight?	Будут ли кормить во время полёта?	Uçuşyň dowamynda nahar berlermi?
What time do I have to check in?	Когда я должен (а) пройти регистрацию?	Men barlagy haçan geçmeli?



I have an e-ticket.	У меня есть электронный билет.	Meniň elektron petegim bar.
I'd like to check-in my luggage.	Я хотел (а) бы зарегистрировать свой багаж.	Men ýükümi bellige aldyrmakçy.
Where can I get a luggage cart?	Где можно взять тележку для багажа?	Ýük üçin arabany nireden alyp bilerin?
What's the charge for each excess kilo?	Сколько нужно доплатить за каждый лишний килограмм?	Artykmaç agram üçin näçe tölemeli?
Your luggage is overweight.	Ваш багаж весит больше положенного.	Siziň ýüküňiz bolmalysyndan agyr.
Do you have any carry-on luggage?	У вас есть ручная кладь?	Siziň el goşuňyz barmy?
Place your bag on the scales, please.	Поставьте сумку на весы, пожалуйста.	Torbaňyzy tereziniň üstüne goýuň.

Hand-luggage can not weigh more than ... kilograms.	Вес ручной клади не может превышать ... кг.	El goşuňyzyň agramy ... kilogramdan geçmeli däl.
When is the boarding time?	Когда посадка?	Uçara münüş wagty haçan?
What is the gate number?	Какой номер посадочных ворот?	Haýsy çykalga tarap ýöremeli?
Will this flight leave on time?	Этот рейс отправится вовремя?	Bu gatnaw wagtynda uçarmy?
What time do we arrive?	Во сколько посадка?	Biz haçan gonarys?
I'm afraid the flight ...	К сожалению...	Gynansakda, gatnaw ...
- has been delayed.	рейс отложен.	yza geçirildi.
- has been canceled.	рейс отменен.	ýatyryldy.
Passengers connecting with other flights must go to the counter.	Транзитные пассажиры должны пройти к стойке.	Üstaşyr gidýän ýolagçylar, gatnaw üçin duralganyň ýanyna geliň.

Where is the seat 22 (twenty-second) B?	Где находится место 22 В?	22 B orun nirede ýerleşýär?
Would you mind changing places with me?	Не могли бы Вы поменяться со мной местами?	Siz meniň bilen ornuňyzy çalşyp bilmersiňizmi?
Do you have an English newspaper?	У вас есть английская газета?	Sizde iňlis gazeti barmy?
Please, call the stewardess.	Позовите стюардессу, пожалуйста.	Maňa stýuardessany çagyryň.
Is there ... stewardess on board?	Есть ли на борту стюардесса, говорящая...	Uçarda ... dilinde gürleýän stýuardessa barmy?
- Russian-speaking	по-русски	rus
- English-speaking	по-английски	iňlis
- French-speaking	по-французски	fransuz

Could you translate it for me?	Вы можете перевести это?	Siz şuny terjime edip bilmersiňizmi?
Could you get me ..., please?	Не могли бы Вы принести мне...	Maňa ... getirip bilmersiňizmi?
- a pillow	подушку	ýassyk
- a blanket	одеяло	ýorgan
Can I have another drink?	Можно мне ещё напиток?	Ýene içer ýaly bir zat berip bilmersiňizmi?
May I recline my seat?	Можно мне откинуть спинку?	Kürsüni yza ýatyrup bilerinmi?
I feel sick.	Я плохо себя чувствую.	Men özümi erbet duýýaryn.
I need some earphones for the movie.	Мне нужны наушники, чтобы посмотреть кино.	Maňa kino görmek üçin gu-laklyk (nauşnik) gerek.
It is not allowed to use electronic devices on board.	На борту самолета запрещено использовать электронные устройства.	Uçarda elektron enjamlary ulan-mak gadagan.

During the flight ... is served.	Во время полёта подаётся ...	Uçuşyň dowamynda... hödürlener.
- breakfast	завтрак	ertirlik
- lunch	обед	günortanlyk
Do not leave items unattended.	Не оставляйте вещи без присмотра.	Zatlaryňyzy gözegçiliksiz galdyrmaň.
Smoking is prohibited throughout the flight.	Курение во время полёта запрещено.	Uçuşyň dowamynda çilim çekmek gadagan.
We arrive to ... airport in half an hour.	Через полчаса мы прибудем в аэропорт...	Ýarym sagatdan biz ... şäheriniň howa menziline gonarys.

### **23. At the hotel**

Good afternoon, can I help you?

Good afternoon! I'd like to check in.

### **В гостинице**

Добрый день!  
Могу я Вам помочь?

Добрый день! Я хочу зарегистрироваться в гостинице.

### **Myhmanhanada**

Gündiziňiz haýyrly bolsun!  
Näme hyzmat?

Gündiziňiz haýyrly bolsun!  
Men hasaba durmak isleýärim.

Do you have a reservation with us?	Вы забронировали номер?	Siz otagy öñünden sargyt etdiñizmi?
Yes, I do. I made a reservation by phone last night.	Да. Я забронировал (а) номер по телефону вчера вечером.	Hawa, düýn agşam telefon üsti bilen otag sargyt etdim.
Your name, please.	Ваше имя, пожалуйста	Siziň adyňyz?
Adam Olson.	Адам Олсон.	Adam Olson.
Would you spell your name, please?	Пожалуйста, назовите своё имя по буквам.	Adyňyzy harplap aýdyp bilmersiňizmi?
A-D-A-M-O-L-S-O-N.	А-Д-А-М-О-Л-С-О-Н	A-D-A-M-O-L-S-O-N
Okay. Let me see. You have a reservation for a single room. Is that correct?	Сейчас посмотрю. На Ваше имя забронирован одноместный номер. Не так ли?	Bolýar, häzir göreýin. Siziň adyňyza bir orunlyk otag sargyt edilipdir, dogrumy?
Perfectly correct.	Правильно.	Dogry.

Have you already decided how many nights to stay?	Вы решили на какое время у нас остановиться?	Siz nāçe wagt boljakdygyňyzy anykladyňyzymy?
At least until Sunday. But I may stay longer than that. When should I inform you about it?	Я думаю остановиться до воскресенья. Может быть и подольше. Когда я должен (а) сообщить Вам об этом?	Iň bolmanda, ýekşenbä çenli galjak. Köp wagtlap galmagym hem mümkin. Men size ony haçan habar etmeli?
Let us know your decision Friday night. You can give us a ring until 8 p.m.	Сообщите нам в пятницу вечером. Вы можете позвонить до 8 вечера.	Siz anna güni agşama çenli habar edip bilersiňiz. Siz agşam 8-e çenli jaň edip bilersiňiz.
All right. What's the price of the room?	Хорошо. Сколько стоит этот номер?	Bolýar. Otagyň bahasy nāçe?

<p>... per night. Please fill out the registra- tion card. Print your name and home address. It's room 638, which is on this floor.</p>	<p>Номер за сутки стоит.... Заполните, пожалуйста, регистра- ционный лист. Напишите печатными буквами Ваше имя и адрес. Ваш номер 638, на этом этаже.</p>	<p>Bir günlük galmak için baha ... . Haýuş edýärin, şu hasa- ba alyş kagy- zyny dolduryň. Basma harp bi- len öz adyňyzy we öý salgyňyzy ýazyň. Siziň ota- gyňyz 638, ol şu gatda ýerleşýär.</p>
<p>Should I sign?</p>	<p>Я должен расписаться?</p>	<p>Men gol çekme- limi?</p>
<p>Put your signature right here. Will you pay cash or by credit card?</p>	<p>Распишитесь здесь, пожалуйста. Вы будете платить наличными или кредитной картой?</p>	<p>Şu ýere gol çekiň. Siz nagt ýa-da karz kartasy bilen hasaplaşmak- çymy?</p>
<p>By credit card. Do you need it right now?</p>	<p>Кредитной картой. Оплата вперёд?</p>	<p>Karz kartasy bi- len. Şu wagt ha- saplaşmalymy?</p>



Yes, please.	Да, пожалуйста.	Hawa.
And what's the checkout time?	Когда расчётный час?	Otagy haçan boşatmaly?
One o'clock in the afternoon.	В час дня.	Gündiz sagat birde.
Thank you.	Спасибо.	Sag boluň.
I'll call a porter to bring your luggage to you. Your room is number 638. Enjoy your stay!	Носильщик поможет Вам с багажом. Ваш номер 638. Хорошего отдыха!	Ýüküňizi eltip bermek üçin hammaly çagyraryn. Siziň otagyňyzyň belgisi 638. Rahat dynç alyň.
Thanks.	Спасибо.	Sag boluň.
<b>24. In the city</b>	<b>В городе</b>	<b>Şäherde</b>
Excuse me. Where's the nearest bus stop?	Извините, где ближайшая остановка?	Bagyşlaň, iň ýakyn awtobus duralgasy nire-dekä?
I see you are a stranger here.	Я вижу вы не здешний.	Görýän welin, siz başga ýerden gelen bolmaly?
Yes, I came yesterday.	Да. Я приехал вчера.	Hawa, men düýn geldim.

Can you show me... on the map?	Покажите, пожалуйста, ... на карте.	Siz kartada... görkezip bilersenizmi?
I guess you have some difficulties. Would you like to have me your guide?	Вижу, Вам нужна помощь. Если хотите я могу показать Вам дорогу.	Size kömek gerek öýdýäriň? Isleseňiz, men size ýol görkezeyin?
Yes, please. I'd love to. Could you tell me how to get to the bus stop?	Спасибо. Было бы не плохо. Скажите, пожалуйста, как добраться до автобусной остановки?	Sag boluň. Maňa awtobus duralgasyna çenli ýoly salgy berip bilmersenizmi?
You go down one block. Turn left at the corner. The stop is at the next corner over there.	Пройдите один квартал. На углу поверните налево, остановка находится на следующем перекрестке.	Bir kwartaly geçiň. Burçdan çepе öwrüliň. Awtobus duralgasy indiki çatrykda ýerleşýär.
Is it far from here?	Это далеко отсюда?	Ol bu ýerden daşmy?

No, not at all. You can walk there.	Нет, не далеко. Вы можете добраться пешком.	Ýok, gaty daş däl. Siz ol ýere pyýada baryp bilersiňiz.
Thank you. I'm afraid I'm delaying you.	Спасибо. Не буду вас задерживать.	Sag boluň, sizi eglemäýin.
That's all right, you are welcome.	Всё в порядке, пожалуйста.	Zyýany ýok, baş üstüne.

**25. Chaikhana (tearoom),  
cafe, restaurant**

**Чайхана, кафе,  
ресторан**

**Çaýhanada,  
kafede, restoranda**

Can you  
recommend a  
good place to  
eat?

Где можно  
хорошо  
поесть?

Naharlanmak  
üçin gowy ýer  
maslahat berip  
bilmersiňizmi?

Are there any  
good chaikhana,  
cafe and  
restaurants  
around here?

В близости  
есть хорошая  
чайхана, кафе,  
ресторан?

Golaýda gowy  
çaýhana, kafe,  
restoran barmy?

I'd like to eat Turkmen meals.	Я хотел (а) бы попробовать туркменские блюда.	Meniň türkmen tagamlaryny iýesim gelýär.
I would like a table for two people.	Мне нужен столик на двоих.	Maňa iki adamlyk ýer gerek.
I've no appetite today.	У меня сегодня нет аппетита.	Şu gün meniň işdäm ýok.
I feel like eating something.	Я проголодался (ась).	Meniň bir zat iýesim gelýär.
I would like a continental breakfast.	Я бы хотел (а) лёгкий завтрак.	Men ýeňil ertirlik isleýärim.
Is there any menu?	У Вас есть меню?	Sizde tagamnama barmy?
Do you have a table by the window?	У Вас есть свободный столик у окна?	Penjiräniň ýanynda boş ýer barmy?
Have you made your choice?	Вы сделали свой выбор?	Siz eýýäm saýladyňyzmy?
What do you recommend?	Что вы можете порекомендовать?	Siz näme hödürläp bilersiňiz?

What are we going to have for dinner today?	Что сегодня на обед?	Şu gün günortanlyk nahara näme bar?
What's the cocktail of the day?	Какой коктейль Вы сегодня подаёте?	Şu gün nähili kokteýl hödürleýärsiňiz?
What kind of soup are you serving today?	Какой суп Вы можете предложить сегодня?	Şu gün siz çorbanyň haýsy görnüşini hödürläp bilersiňiz?
What is the specialty of the restaurant?	Какое самое лучшее блюдо ресторана?	Bu restoranyň iň gowy nahary näme?
This is not my order.	Это не мой заказ.	Bu meniň buýurmam däl.
What drink would you like before dinner?	Что вы будете пить перед едой?	Siz nahardan oň näme içmek isleýärsiňiz?
Do you like tea or coffee?	Чай или кофе?	Siz çay içýäňizmi ýa-da kofe?
Do you serve vegetarian food?	У вас есть вегетарианское блюдо?	Sizde wegetarian tagamy barmy?

Two hamburgers to go, please?	Два гамбургера с собой, пожалуйста.	Ýanymyza almaga iki gamburger bermegiňizi haýyş edýärin.
A little more, please.	Еще немного, пожалуйста.	Ýene-de birazajyk.
I'd like another cup of coffee.	Я бы хотел (а) ещё чашечку кофе.	Ýene-de bir çaška kofe getiräýiň.
Can I have another drink?	Можно мне еще напиток?	Ýene bir içgi getirip bilersiňizmi?
Pancakes and milk shake, please.	Блины и молочный коктейль, пожалуйста.	Haýyş edýärin, maňa byzmyk bilen süýtli kokteýl getiriň.
Can I have it right away?	Могу я получить заказ прямо сейчас.	Men muny şu wagt alyp bilerinmi?
May I have the menu and list of drinks, please?	Меню и список напитков, пожалуйста.	Siz maňa tagamnamany we içgileriň görnüşleriniň sanawyny getirip bilmersiňizmi?

I want to eat the best national meal.	Мне бы хотелось попробовать самое лучшее национальное блюдо.	Men milli naharlary iýesim gelýär.
I'm hungry/thirsty.	Я голоден/хочу пить.	Men aýgýaryn/suwsaýaryn.
I'll have the same thing.	Мне то же самое блюдо.	Men ýene şol tagamy aljak.
I'll have whatever you recommend.	Я возьму то, что Вы порекомендуете.	Men siziň hödürleýän zadyňyzy aljak.
I'll just have sandwich.	Принесите, пожалуйста, только бутерброд.	Diňe buterbrod getiräýiň.
No more, thank you.	Спасибо, больше ничего не надо.	Başga zat gerek däl, sag boluň.
May I have a glass of water?	Можно мне стакан воды?	Bir bulgur suw getirip bilersiňizmi?
Tea, please!	Чай, пожалуйста.	Haýyş edýärin, çay getiriň.

Not, too sweet.	Не слишком сладкий.	Gaty süýji bolmasyn.
This is not cooked enough.	Это блюдо сырое.	Bu doly bişmändir.
This is not quite fresh.	Это не очень свежее.	Bu gaty ter дәл.
Not too salty.	Не слишком солёное.	Gaty duzly bolmasyn.
It is too spicy.	Это очень острое.	Bu öran aju.
Pass me the salt, please!	Передайте, пожалуйста, соль.	Maňa duzy geçiräýiň.
My order hasn't come yet.	Мой заказ ещё не принесли.	Meniň buýur-mam entegem gelmedi.
How do you eat this?	Как надо это есть?	Muny nädip iýmeli?
How much is a whole bottle?	Сколько стоит одна бутылка?	Bir çüýşäniň bahasy näçe?
How much is a glass?	Сколько стоит один стакан?	Bir bulguryň bahasy näçe?
No, thank you I'm not hungry.	Нет, спасибо. Я не голоден.	Sag boluň, men aç дәл.



It was delicious.	Очень вкусно!	Örän tagamly bolupdyr.
I would like to pay now, please!	Я хочу заплатить сейчас.	Men şu wagt tölemekçi.
Bring me the bill, please!	Счёт, пожалуйста.	Maňa hasaby getirip beräýiň.
I believe the bill is added up wrong	Думаю, вы ошиблись в счёте.	Meniň pikirimçe, hasapda ýalňyşlyk bar.
Let's split the bill.	Давайте поделим счёт поровну.	Geliň, tölegi deň bölüşeliň.
We are paying separately.	Мы платим отдельно.	Biz aýratyn töleýäris.
He'll pay the bill.	Он заплатит за счёт.	Ol hasaby töläär.
Keep the change.	Сдачи не надо.	Gaýtargy gerek däl.
I treat you to dinner evening.	Приглашаю Вас на ужин.	Şu gün agşam sizi nahara çagyýaryn.
I'm paying for everything.	Я заплачу за всё.	Men hemmesini tolärin.
Bring me...	Принесите, пожалуйста,...	... getirip beräýiň.

pineapple	ананас	ananas
orange	апельсин	pyrtykal
banana	банан	banan
grapes	виноград	üzüm
cherry	вишню	ülje
water	воду	suw
hamburger	гамбургер	gamburger
beef	говядину	sygyr etini
pea	горох	nohut
pear	грушу	armyt
cabbage	капусту	kelem
potato	картошку	ýeralma
porridge	кашу	şüle
strawberry	клубнику	ýertudana
coconut	кокос	kokos
candy	конфету	kemput
coffee	кофе	kofe
corn	кукурузу	mekgejöwen
lemon	лимон	limon
spoon	ложку	çemçe
butter	масло	mesge

milk	молоко	süýt
carrot	морковь	käşir
ice-cream	мороженое	doňdurma
meat	мясо	et
pepper	перец	burç
peach	персик	şetdaly
pizza	пиццу	pissa
food	еду	iýmit
rice	рис	tüwi
fish	рыбу	balyk
sugar	сахар	şeker
beet	свеклу	şugundyr
salt	соль	duz
sausage	колбасу	sosiska, şöhlat
soup	суп	çorba
cheese	сыр	peýnir
plate	тарелку	tabak
cake	торт	tort
pumpkin	тыкву	kädi
bread	хлеб	çörek, nan

chicken	курицу	towuk etini
tea	чай	çaý
garlic	чеснок	sarymsak
apple	яблоко	alma
egg	яйцо	ýumurtga

### III. ADDITIONAL WORDS AND PHRASES

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ

#### GOŞMAÇA SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERI

<b>26. Road sign</b>	<b>Дорожные знаки</b>	<b>Ýol belgileri</b>
Beware of cars!	Осторожно, автомагистраль!	Seresap boluň, awtoulag ýoly!
Caution!	Осторожно!	Seresap boluň!
Danger	опасно	howply
Dangerous curve	опасный поворот	howply öwrüm
Detour	объезд	aýlawly ýol
Left turn	поворот налево	çepe öwrüm
No entry	въезд запрещён	girmek gadagan

No overtaking	обгон запрещён	ozmak gadagan
No parking	стоянка запрещена	durmak gadagan
One way traffic	одностороннее движение	bir taraplaýyn hereket
Overtaking	обгон	ozup geçme
Parking	стоянка	awtoduralga
Pedestrian crossing	пешеходный переход	pyýada geçelge
Reduced speed	сниженная скорость	pes tizlik
Right turn	поворот направо	saga öwrüm
Road closed for repairs	дорожные работы	ýol abatlaýuş işleri
Single lane traffic	дорога с односторонним движением	bir taraplaýyn hereketli yol
Speed	скорость	tizlik
Speed limit	ограничение скорости	tizlik çäklendirmesi
Speeding	превышение скорости	tizligi artdyrma
Traffic light	светофор	ýolyşyk

Traffic regulation	правила дорожного движения	ýol hereketiniň düzgünleri
Two lane traffic	двустороннее движение	iki taraplaýyn hereketli ýol
U-turn	разворот	yza öwrüm
Warning sign	предупреждающий знак	duýduryjy belgi

## **27. Driving instructions**

## **Инструкция по управлению автомобилем**

## **Awtoulag sürmek boýunça görkezmeler**

Drive a car	вести машину	ulagy sürmek
How can I get to...?	Как мне проехать до...?	Men ... nähili barmaly?
Is this road to...?	Это дорога в...?	Bu ... tarap barýan ýolmy?
Please show me the road to... (on the map).	Покажите, пожалуйста, (на карте) дорогу на...	Haýuş edýärin, maňa ... tarap barýan ýoly (kartada) görkezäýiň.

Could you show on the map where I am?	Покажите, пожалуйста, на карте, где я нахожусь	Haýyş edýärin, meniň şu wagt nirededigimi kartada görkezip bilmersiňizmi?
How can I get to the main road (street)?	Как мне выехать на главную дорогу (улицу)?	Bagyşlaň, men esasy ýola (merkezi köçä) nädip çykmalı?
Where does this road (street) lead?	Куда ведет эта дорога (улица)?	Bu ýol (köçe) nirä barýar?
Where are you heading for?	Куда вы едете?	Siz nirä barýarsyňyz?
How far is it to the nearest...?	Далеко ли отсюда до...?	Iň ýakyn ... nirede?
Back up!	Сдавай (те) назад!	Yza beriň!
Throttle down!	Сбрось газ!	Tizligi peseldiň!
Drive! Go ahead!	Езжай! Вперед!	Sür! Öňe!
Brake!	Тормози!	Dur!
Slow down!	Помедленнее!	Tizligi peseldiň!

Keep right.	Держитесь правой стороны.	Saga alyň!
Keep left.	Держитесь левой стороны.	Çepe alyň!
Gear up!	Переключи на более высокую передачу!	Iň ýokary tizlige geçiň!
Take another lane!	Переезжай в другую полосу!	Beýleki zolaga geçiň!
Traffic (jam) ahead!	Впереди пробка!	Öňde ulag dykyny bar!
How do I get to ... Street?	Как мне попасть на ... улицу?	Men ... köçä nädip barmaly?
Can you give me a ride?	Не подвезете?	Siz meni äkidip bilmersiňizmi?
I'll show you the way to go.	Я покажу вам, куда ехать.	Men size nirä gitmelidigini görkezeýin.
Keep going straight ahead ... kilometers north.	Двигайтесь ещё ... километров строго на север.	Demirgazyga tarap ýene-de ... kilometr gidiiň.



Go south approximately ... kilometers.	Двигайтесь на юг примерно ... километров.	Günorta tarap, takmynan, ... kilometr gidiň.
How many kilometers are left to go?	Сколько километров ещё ехать?	Ýene näçe kilometr galdy?
Pull over to the shoulder and stop the vehicle!	Съезжайте на обочину и остановите машину!	Ýoluň gyrasyna sowluň we ulagy saklaň.
How long have you been driving?	Сколько времени вы провели за рулём?	Siz haçandan bäre awto- ulag sürýärsiňiz?

## Peýdalanylan edebiýatlar

1. *Gurbanguly Berdimuhamedow*. Türkmenistan – sagdynlygyň we ruhubelentligiň ýurdy. – Aşgabat, 2007.
2. *L.Antonowa, A.Atanyýazow, G. Gurbanmyradowa*. Sport adalgalarynyň rusça-ıňlisçe-türkmençe sözlügi. – Aşgabat, 2007.
3. Türkmençe-rusça gepleşik sözlügi. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2014.
4. Sport adalgalarynyň türkmençe-ıňlisçe gepleşik sözlügi. – A.:Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2015.
5. *Гавриловец А.В.* Англо-русский словарь-разговорник. – Москва.: «Русский язык», 1979.
6. *М. Атаýew, А. Gündogdyýew*. Türkmençe-ıňlisçe gepleşik sözlügi. «Türkmenistan» neşirýaty. – Aşgabat, 1973.
7. *Чарыяров Б., Алтаев С.* Большо й русско-туркменский словарь. II том, Москва, 1987.
8. *Баскаков Н.А., Карыев Б.А., Хамзаев М.Й.* «Туркменско-русский словарь». – Москва, 1968.
9. *Hornbi A.S.* Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. Fifth edition, Oxford University Press, 1998.
10. Aziada – 2017. Meýletinçiler üçin gollanma. – A.: – Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2017.
11. *A.J. Nazarow*. Maşynlaryň şaýlarynyň hem-de gurnaýyş birlikleriniň dikeldilişi we bejerilişi. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2005.
12. Türkmenistanyň ýol hereketiniň kadalary. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2003.
13. [www.simracing.su](http://www.simracing.su)
14. [www.perfect.ru](http://www.perfect.ru)
15. <https://iloveenglish.ru>
16. [www.autodoctor.narod.ru](http://www.autodoctor.narod.ru)
17. [www.en365.ru](http://www.en365.ru)
18. [http://audio-class.ru-phrase-book auto](http://audio-class.ru-phrase-book-auto)
19. [https://www.angloport.ru-862- transport](https://www.angloport.ru-862-transport)
20. <https://en.m.wikipedia.org-wiki-racing>

**MAZMUNY                      СОДЕРЖАНИЕ                      CONTENTS**

Sözbaşy		7
Preface		9
Предисловие		10

**I. WORDS AND PHRASES RELATED  
TO THE AUTORALLY**

**СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ  
СВЯЗАННЫЕ С АВТОРАЛЛИ**

**AWTORALLI ÝARYŞYNA DEGIŞLI  
SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERI**

1.	Types of automobile racing	Типы автомобильных соревнований	Awtoulag ýaryşynyň görnüşleri	12
2.	Racing flags	Гоночные флаги	Ýaryş baýdaklary	15
3.	Racing safety equipment	Спортивная экипировка безопасности	Ýaryşa gerekli bolan howpsuzlyk enjamlary	18
4.	Types of Vehicles	Виды транспортных средств	Ulag serişdeleriniň görnüşleri	20
5.	Automobile parts	Основные части автомобиля	Ulaglaryň esasy bölekleri	22

6.	Tools for car repairing	Инструменты для ремонта автомобиля	Ulag bejeriş hyzmatynda ulanylýan gurallar	30
7.	Services	Обслуживание	Hyzmatlar	31
8.	Venue for racing	Места проведения соревнования	Ýaryş geçirilýän ýerler	33
9.	Preparation for racing	Подготовка к гонке	Ýaryşa taýýarlyk	37
10.	Duration of the race	Длительность гоночных соревнований	Ulag ýaryşynyň dowamlylygy	42
11.	Auto service	Автосервис	Awtoserwis	46
12.	Refueling	Заправка	Ýangyç guýmak	51
13.	Car Parking	Автостоянка	Awtoduralga	53
14.	Officials, pilots, guests	Должностные лица, штурман, гости	Wezipeli adamlar, ýaryş ulagyna erk edýän türgenler, myhmanlar	55
15.	A driver's qualities	Способности водителя	Sürüjilik ukyby	56

16.	Refereeing. Rules and regulations	Судейство. Правила и нормативы	Eminlik. Ýaryşyň düzgünleri we görkezijileri	59
17.	Protest	Протест, апелляция	Närazylyk, arz-şikáýat	61
18.	Competition results	Результат соревновании	Ýaryşyň netijeleri	63
19.	Presentation ceremony	Церемония награждения	Syлаглаýyş dabarasy	72

**II. WORDS AND PHRASES USED  
IN EVERYDAY LIFE**

**СЛОВА И ФРАЗЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ  
В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ**

**GÜNDELİK DURMUŞDA ULANYLYAN  
SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERI**

20.	Getting acquainted	Знакомство	Tanyşlyk	74
21.	Customs check	Таможенный контроль	Gümrük barlagy	76
22.	At the airport	В аэропорту	Howa menzilinde	79
23.	At the hotel	В гостинице	Myhman- hanada	85

24.	In the city	В городе	Şäherde	89
25.	Chaikhana (tearoom), cafe, restau- rant	Чайхана, кафе, ресторан	Çayhana- da, kafede, restoranda	91

### III. ADDITIONAL WORDS AND PHRASES

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ

#### GOŞMAÇA SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERİ

26.	Road sign	Дорожные знаки	Ýol belgileri	100
27.	Driving instructions	Инструкция по управлению автомобилем	Awtoulag sürmek boýunça görkezmeler	102
	Peýdalanylan edebiýatlar			106

Autorally English-Russian-Turkmen Phrasebook was compiled by T. Saparmyradova, G. Babayeva and E. Orunova, teachers of the Department of Theory and Practice of Translation of Dovletmammet Azady Turkmen National Institute of World languages.

Англо-русско-туркменский разговорник по авторалли был составлен преподавателями кафедры теории и практики перевода Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммеда Азади Т. Сапармырадовой, Г. Бабаевой, Э. Оруновой.

Awtoralli sporty boýunça iňlisçe-rusça-türkmençe gepeleşik sözlügi Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň terjimäniň nazaryýeti we amalyýeti kafedrasynyň mugallymlary T. Saparmyradowa, G. Babayewa, E. Orunowa tarapyndan taýýarlanlydy.

**AUTORALLY  
ENGLISH-RUSSIAN-TURKMEN  
PHRASEBOOK**

**АНГЛО-РУССКО-ТУРКМЕНСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК ПО АВТОРАЛЛИ**

**AWTORALLI SPORLY BOÝUNÇA  
İNLISÇE-RUSÇA-TÜRKMENÇE  
GEPLEŞİK SÖZLÜGI**

Redaktor	<i>N. Halymowa, O. Pirnepesowa</i>
Surat redaktory	<i>O. Çerkezowa</i>
Teh. redaktor	<i>O. Nurýagdyýewa</i>
Kompýuter bezegi	<i>G. Orazowa</i>
Neşir üçin jogapkär	<i>Z. Sinýutina</i>

Çap etmäge rugsat edildi 20.08.2018 . Ölçeği 70x90<sup>1/32</sup>  
Şertli çap listi 4,10. Şertli reňkli ottiski 4,35.  
Hasap-neşir listi 2,21. Çap listi 3,5.  
Sargyt № 2255. Sany 5 600.

Türkmen döwlet neşirýat gullugy.  
744000. Aşgabat, Garaşsyzlyk şaýoly, 100.

Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň Metbugat merkezi.  
744015. Aşgabat, 2127-nji (G.Gulyýew) köçe, 51/1.